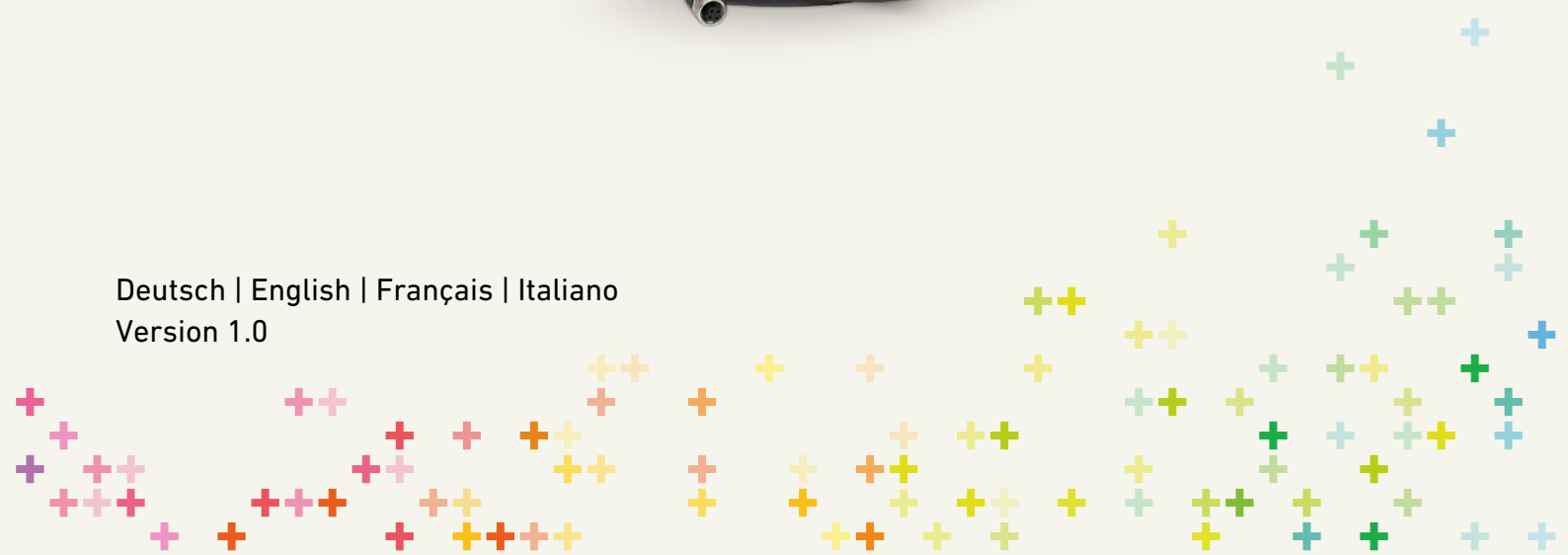


## Hyclean Automation System

# Fragen/Antworten & Alarme Questions/Answers & Alarms





## Inhaltsverzeichnis/Contents

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Deutsch</b> .....                                     | <b>4</b>  |
|          | 1.1 Häufig gestellte Fragen und Antworten.....           | 4         |
|          | 1.2 Was tun bei Fehlermeldungen?.....                    | 5         |
| <b>2</b> | <b>English</b> .....                                     | <b>8</b>  |
|          | 2.1 Frequently asked questions and answers .....         | 8         |
|          | 2.2 What to do in case of error messages? .....          | 9         |
| <b>3</b> | <b>Français</b> .....                                    | <b>12</b> |
|          | 3.1 Foire aux questions et aux réponses .....            | 12        |
|          | 3.2 Comment procéder en cas de messages d'erreur ? ..... | 13        |
| <b>4</b> | <b>Italiano</b> .....                                    | <b>16</b> |
|          | 4.1 Domande frequenti e risposte .....                   | 16        |
|          | 4.2 Cosa fare in caso di messaggi di errore? .....       | 17        |

# 1 Deutsch

## 1.1 Häufig gestellte Fragen und Antworten

### **Nicht alle angehängten Komponenten des Masters werden erkannt**

- Mindestens ein Hycleen-Ventil ist am linken Kabelaussgang des Masters angeschlossen.
- Verkabelung überprüfen.
- Letzten vom Master erkannten Controller identifizieren, der nachfolgende ist eventuell defekt und muss ausgetauscht oder temporär überbrückt werden.

### **Nicht alle Hycleen LegioTherm-Ventile oder Uni Controller erkannt**

- Serielle Verkabelung kontrollieren.
- Maximale Anzahl an Systemkomponenten kontrollieren:
  - Anzahl LegioTherm-Ventile und zweimal Anzahl Uni Controller  $\leq 50$ .
- Kabellänge von 300m pro Ausgang (500m mit Powerbox) kontrollieren.
- Evtl. defekten Ventil-Controller lokalisieren und diesen austauschen. Das Ventil selbst muss dabei nicht ausgetauscht werden.

### **Es werden keine Hycleen LegioTherm-Ventile oder Uni Controller erkannt**

- Prüfen, ob Komponenten am linken Kabelaussgang des Masters angeschlossen sind.

### **Sind die Einstellungen des Masters nach einem Stromausfall noch vorhanden?**

- Der Master behält bei einem Stromausfall alle Einstellungen. Sobald wieder Strom da ist, startet der Master, sofern niemand manuell eingreift, automatisch wieder und führt die entsprechenden Applikationen gemäss den Einstellungen aus.

### **Wo sind die Daten der externen Sensoren (Temperatur oder Durchfluss) gespeichert?**

- Die Temperaturdaten der externen Sensoren sind im Protokoll «Temperatur» gespeichert, die Durchflusswerte im Protokoll «Durchfluss».

### **Können die Passwörter geändert werden?**

- Nein. Das Zugriffspasswort für die Master-Bedieneroberfläche ist 137, das Passwort für die Anpassung von Einstellungen 42.

### **Ventil-Controller oder Uni Controller leuchtet nicht**

- LED-Beleuchtung einschalten, siehe Master → Einstellungen → Ventile.

### **Der Masterbildschirm ist schwarz oder eingefroren und lässt sich nicht wieder aktivieren**

- Master neu starten, ein Dump-File exportieren (siehe Settings → Export) und dieses an den technischen Kundendienst senden.

### **Der Master zeichnet keine Protokolle auf**

- Frequenzerstellung eines Protokolls überprüfen (täglich, wöchentlich oder monatlich).
- Technischen Kundendienst kontaktieren.

**Die BACnet-Schnittstelle oder die REST-API-Schnittstelle nicht freigeschalten**

- Entsprechende Lizenz auf der Connect-Plattform erwerben und unter Einstellungen → Module aktivieren.
  - Connect.gfps.com

**Die Applikation «Aktor Automation» ist nicht wählbar**

- Entsprechende Lizenz auf der Connect-Plattform erwerben und unter Einstellungen → Module aktivieren.
  - Connect.gfps.com

**Der hydraulische Abgleich funktioniert nicht, die eingestellte Soll-Temperatur wird nicht erreicht**

- Applikationseinstellung überprüfen und die Ventileinstellungen wie minimalen Öffnungsgrad (Leckmengen) und maximalen Öffnungsgrad anhand der Auswertung der Protokolle anpassen.
- Installationssystem mithilfe der Protokolle auf Schwachstellen untersuchen.
- Automatische Optimierung des Öffnungsgrads mithilfe des hydraulischen Abgleichs statisch Modus durchführen.
- Technischen Kundendienst kontaktieren.

## 1.2 Was tun bei Fehlermeldungen?

**10004: Spannungsversorgung < 28V**

Die Hycleen-Controller/-Ventile haben eine mangelhafte Stromversorgung.

- Prüfen, ob die Kabellänge der Spezifikation entspricht (maximal 300m pro Kabelauszgang).
  - Nachträgliche Installation einer Powerbox nach 300m Kabellänge.

**10005: TCP/IP error**

Die Netzwerkverbindung hat ein Problem.

- Kabelanschlüsse kontrollieren.
- IP-Adressen prüfen.

**10006: Falsches Passwort**

Massnahmen:

- Richtiges Passwort eingeben:
  - Bildschirm: 137
  - Applikationsänderungen: 42

**10014: PT 1000 Temperatursensor defekt oder nicht angeschlossen**

Der Temperatursensor wird nicht mehr erkannt.

- Kabelanschluss des Temperatursensors prüfen.
- Temperatursensor gemäss Montageanleitung anschliessen.
  - Vorsicht bei der Montage der Ventildämmung.
- PT 1000 Temperatursensor ersetzen.

**10016: Kommunikationsfehler Controller**

Der Master meldet einen Kommunikationsfehler mit einem Controller.

- Kabelverbindung prüfen.
- Master neu starten.
- Technischen Kundendienst kontaktieren.

**10029: Stellantrieb defekt**

Der motorisierte Stellantrieb eines Ventils hat einen Fehler. Evtl. ist der Ventilhub des Ventils blockiert, evtl. durch einen Gegenstand oder Verblockung.

- Stellantrieb und Controller prüfen.
- Stellantrieb gemäss Montageanleitung anschliessen.
- Ventiloberteil und Controller demontieren und prüfen.
- Controller ersetzen.

**10045: Keine passenden Daten auf dem USB-Stick gefunden**

Die Update-Software auf dem USB-Stick wird nicht erkannt.

- USB-Stick mit den passenden Daten verwenden.

**10047: Lizenz für eines der Module abgelaufen**

Eine Lizenz für ein Hycleen-Erweiterungsmodul ist beendet.

- Lizenz erneuern → [connect.gfps.com](http://connect.gfps.com)

**10050: Level Sensor wurde ausgelöst (NOK)**

Der Füllstandsensor wurde ausgelöst.

- Zugehöriges Spülventil identifizieren und entsprechenden Ablauf überprüfen.

**10054: 4–20 mA Sensorfehler**

Ein ans Hycleen Automation System angeschlossener 4–20 mA Sensor hat einen Fehler.

- 4–20 mA Sensor überprüfen (Zustand und Verkabelung).
- Sensor ersetzen.

**10059: Spülung gestoppt**

Beim Spülen wurde die programmierte Zieltemperatur (Stoppkriterium) nach 10 Minuten spülen und insgesamt dreimaliger Ausführung (zwischen den Durchführungen wurde jeweils die eingestellte Sperrzeit abgewartet) nicht erreicht.

- Ventil- und Applikationseinstellungen überprüfen.
- Temperaturen der Wasserversorgung überprüfen.

**20008: Tmin unterschritten**

Die programmierte Grenztemperatur der Applikation wurde unterschritten.

- Temperatur am Wassererwärmer prüfen.
- Ventil- und Applikationseinstellungen prüfen.

**20009: Tmax überschritten**

Die programmierte Grenztemperatur der Applikation wurde überschritten.

- Leitungssystem auf Übertemperatur prüfen.
- Temperatur am Wassererwärmer prüfen.
- Ventil- und Applikationseinstellungen prüfen.

**20053: Motor Lebensdauer Kontrolle**

Der Motor des Stellantriebs kommt ans Ende seiner erwarteten Lebenszeit.

- Ersatz-Controller besorgen.

**60038: Unbekannter Fehler → Master neu starten**

Es ist ein unbekannter Fehler aufgetreten.

- Master neu starten.
- Technischen Kundendienst kontaktieren.

**20062: Applikationen nach geänderter Hardware-Konfiguration zurücksetzen**

Eine Hardware-Konfiguration des Hycleen Automation Systems wurde vorgenommen (z. B. hinzufügen eines weiteren Hycleen-Ventils oder eines externen Temperatursensors. Nicht betroffen ist der 1:1-Austausch eines z. B. defekten Controllers/Sensors). Nach dem Neustart des Masters müssen die Applikationseinstellungen neu programmiert werden. Die Einstellungen der Ventil-Parameter bleiben bestehen.

- Zur Änderung der Hardware-Konfiguration Master ausschalten und neu starten.
- Applikationseinstellungen neu programmieren.

## 2 English

### 2.1 Frequently asked questions and answers

#### **Not all attached components of the Master are recognized**

- At least one Hycleen valve is connected to the left cable output of the Master.
- Check the wiring.
- Identify the last Controller recognised by the Master, the subsequent one may be defective and must be replaced or temporarily bridged.

#### **Not all Hycleen LegioTherm valves or Uni Controller recognized**

- Check serial cabling.
- Check maximum number of system components:
  - Number of LegioTherm valves + twice the number of Uni Controller  $\leq 50$ .
- Check cable length of 300 m for each output (500 m with Powerbox).
- Localise and replace a potentially defective valve Controller. The valve itself does not need to be replaced.

#### **No Hycleen LegioTherm valves or Uni Controller recognized**

- Check if there are components connected to the left cable output of the master.

#### **Are the settings of the Master still in place after a power outage?**

- The Master retains all settings in case of a power outage. As soon as the power returns, the Master restarts automatically, unless someone intervenes manually, and carries out the respective applications according to the settings.

#### **Where are the data of the external sensors (temperature or flow) stored?**

- The temperature data of the external sensors are stored in the «Temperature» protocol, the flow values in the «Flow» protocol.

#### **Can the passwords be changed?**

- No. The access password for the Master user interface is 137, the password for adjusting settings is 42.

#### **Valve Controller or Uni Controller not illuminated**

- Switch on the LED illumination, see Master → Settings → Valves.

#### **The Master monitor is black or frozen and cannot be reactivated**

- Restart the Master, export a dump file (see Settings → Export) and forward it to the technical customer service.

#### **The Master does not record protocols**

- Check the frequency of protocol creation (daily, weekly, or monthly).
- Contact Technical Customer Service.

**The BACnet interface or the REST API interface is not activated**

- Obtain the according license from the Connect platform and activate under Settings → Modules.
  - Connect.gfps.com

**The application «Actuator Automation» is not selectable**

- Obtain the according license from the Connect platform and activate under Settings → Modules.
  - Connect.gfps.com

**The hydraulic balancing is not functioning, the set target temperature is not reached**

- Check the application settings and adjust the valve settings such as minimum opening angle (leakage rate) and maximum opening angle based on the evaluation of the protocols.
- Check the installation system for weak spots with the help of the protocols.
- Implement automatic optimisation of the opening angle with the help of hydraulic balancing static mode.
- Contact Technical Customer Service.

## 2.2 What to do in case of error messages?

**10004: Voltage supply < 28V**

The HycleenController/valve have insufficient power supply.

- Check whether the cable length corresponds to the specification (maximum 300m per cable output).
  - Subsequent installation of a power box after 300m cable length.

**10005: TCP/IP error**

There is a network connection problem.

- Check cable connections.
- Check IP addresses.

**10006: Wrong password**

Measures:

- Enter the correct password:
  - Monitor: 137
  - Application changes: 42

**10014: PT 1000 Temperature sensor defective or not connected**

The temperature sensor is no longer recognised.

- Check cable connection of the temperature sensor.
- Connect temperature sensor according to assembly instructions.
  - Be careful when connecting the valve insulation.
- Replace PT 1000 Temperature sensor.

**10016: Communication error controller (Device number: X)**

The Master reports a communication error with a Controller.

- Check cable connection.
- Restart the Master.
- Contact Technical Customer Service.

**10029: Actuator defective**

There is an error in the motorised actuator of a valve. The valve hub of the valve may be blocked, perhaps by an object or general blocking.

- Check actuator and Controller.
- Connect the actuator according to the installation instructions.
- Remove and check valve bonnet and Controller.
- Replace Controller.

**10045: No applicable data found on the USB stick**

The update software on the USB stick is not recognised.

- Use a USB stick with the applicable data.

**10047: The license of one of the modules expired**

A license for a Hycleen extension module is expired.

- Renew the license → [connect.gfps.com](https://connect.gfps.com)

**10050: Level Sensor was actuated (NOK)**

The filling level sensor was actuated.

- Identify the concerned flush valve and check the associated process.

**10054: 4–20 mA sensor error**

A 4–20 mA sensor connected to the Hycleen Automation System has an error.

- Check the 4–20 mA sensor (status and cables).
- Replace sensor.

**10059: Flushing stopped**

During rinsing, the programmed target temperature (stop criterion) was not reached after 10 minutes of rinsing and a total of three executions (the set blocking time was complied with between the executions).

- Check valve and application settings.
- Check the temperatures of the water supply.

**20008: Tmin exceeded (Device number: X)**

The programmed threshold temperature of the application was not reached.

- Check temperature on water heater.
- Check valve and application settings.

**20009: Tmax exceeded (Device number: X)**

The programmed threshold temperature of the application was exceeded.

- Check piping system for excessive temperature.
- Check temperature on water heater.
- Check valve and application settings.

**20053: Motor life cycle control**

The motor of the actuator is reaching the end of its expected working life.

- Procure a replacement Controller.

**60038: Unknown error → restart Master**

An unknown error occurred.

- Restart the Master.
- Contact Technical Customer Service.

**20062: Reset application after a change of the hardware configuration**

A hardware configuration of the Hycleen Automation System was carried out (e.g. adding an additional Hycleen valve or an external temperature device. Not including the 1:1 replacement of e.g. a defective controller/sensor). After the restart of the Master, the application settings must be reprogrammed. The settings of the valve parameters remain unchanged.

- To change the hardware configuration, switch off and restart the Master.
- Reprogram the application settings.

## 3 Français

### 3.1 Foire aux questions et aux réponses

#### **Tous les composants annexes du Master ne sont pas reconnus**

- Au moins une vanne Hycleen est raccordée à la sortie de câble gauche du Master.
- Contrôler le câblage.
- Identifier le dernier Controller reconnu par le Master, le suivant est éventuellement défectueux et doit être remplacé ou ponté temporairement.

#### **Les vannes Hycleen LegioTherm ou Uni Controller ne sont pas toutes reconnues**

- Contrôler le câblage en série.
- Contrôler le nombre maximal de composants système :
  - Nombre de vannes LegioTherm et deux fois le nombre de contrôleurs Uni Controller  $\leq 50$ .
- Vérifier que la longueur de câble est de 300 m par sortie (500 m avec Powerbox).
- Le cas échéant, localiser le Controller de vanne défectueux et le remplacer. La vanne elle-même ne doit pas être remplacée.

#### **Aucune vanne Hycleen LegioTherm ou Uni Controller n'est reconnue**

- Contrôler si des composants sont raccordés à la sortie de câble gauche du Master.

#### **Le paramétrage du Master est-il maintenu après une panne de courant ?**

- Tous les paramétrages sont maintenus sur le Master après une panne de courant. Dès que le courant est rétabli, le Master redémarre automatiquement, dans la mesure où personne n'intervient manuellement, et exécute les applications correspondantes conformément au paramétrage.

#### **Où les données des capteurs externes (température et débit) sont-elles enregistrées ?**

- Les données de température des capteurs externe sont enregistrées dans le protocole « Température » alors que les valeurs de débit sont disponibles sous « Débit ».

#### **Les mots de passe peuvent-ils être modifiés ?**

- Non. Le mot de passe d'accès à l'interface utilisateur du Master est 137, le mot de passe pour la modification des paramètres est 42.

#### **Le Controller de vanne ou l'Uni Controller n'est pas allumé**

- Allumer l'éclairage LED, voir Master → Paramètres → Vannes.

#### **L'écran du Master est noir ou figé et ne peut être réactivé**

- Redémarrer le Master, exporter un fichier de vidage (voir Paramètres → Export) et l'envoyer par e-mail au service après-vente technique.

#### **Le Master n'enregistre aucun protocole**

- Contrôler la fréquence d'établissement de protocole (quotidienne, hebdomadaire ou mensuelle).
- Contacter le service après-vente technique.

**L'interface BACnet ou l'interface RESTE API n'est pas activée**

- Acheter la licence correspondante sur la plateforme Connect et l'activer sous Paramètres → Modules.
  - Connect.gfps.com

**L'application « Servomécanismes » n'est pas sélectionnable**

- Acheter la licence correspondante sur la plateforme Connect et l'activer sous Paramètres → Modules.
  - Connect.gfps.com

**La compensation hydraulique ne fonctionne pas, la température de consigne réglée n'est pas atteinte**

- Contrôler les paramètres de l'application et les paramètres de la vanne, comme le degré d'ouverture minimum (volume de fuite) et le degré d'ouverture maximum à l'aide de l'analyse des protocoles.
- Rechercher les failles dans le système d'installation à l'aide des protocoles.
- Optimisation automatique du degré d'ouverture à l'aide de la compensation hydraulique en mode statique.
- Contacter le service après-vente technique.

## 3.2 Comment procéder en cas de messages d'erreur ?

**10004 : tension d'alimentation < 28V**

L'alimentation en tension des Controller/vannes est défectueuse.

- Contrôler si la longueur du câble est conforme à la spécification (300 m maximum par sortie de câble).
  - Installation ultérieure d'une Powerbox après une longueur de câble de 300 m.

**10005 : TCP/IP error**

La connexion réseau présente un problème.

- Contrôler les raccordements des câbles.
- Contrôler les adresses IP.

**10006 : Mot de passe erroné**

Mesures :

- Saisir le bon mot de passe :
  - Écran : 137
  - Modifications de l'application : 42

**10014 : capteur de température PT 1000 défectueux ou non raccordé**

Le capteur de température n'est plus reconnu.

- Contrôler le raccordement du câble du capteur de température.
- Raccorder le capteur de température conformément aux instructions de montage.
  - Attention lors du montage de l'isolation de vanne.
- Remplacer le capteur de température PT 1000.

**10016 : erreur de communication du Controller**

Le Master indique une erreur de communication avec un Controller.

- Contrôler la liaison par câble.
- Redémarrer le Master.
- Contacter le service après-vente technique.

**10029 : servomécanisme défectueux**

Le servomécanisme motorisé d'une vanne présente une erreur. La course de la vanne est éventuellement bloquée par un objet ou une obstruction.

- Contrôler le servomécanisme et le Controller.
- Raccorder le servomécanisme conformément aux instructions de montage.
- Démontez et contrôlez la partie supérieure de la vanne et le Controller.
- Remplacer le Controller.

**10045 : aucune donnée correspondante trouvée sur la clé USB**

Le logiciel de mise à jour sur la clé USB n'est pas reconnu.

- Utiliser la clé USB avec les données correspondante.

**10047 : licence échue pour l'un des modules**

Une licence pour un module d'extension Hycleen est terminée.

- Renouveler la licence → [connect.gfps.com](http://connect.gfps.com)

**10050 : le capteur de niveau a été déclenché (NOK)**

Le capteur de niveau de remplissage a été déclenché.

- Identifier la vanne de rinçage correspondante et contrôler la vidange.

**10054 : erreur de capteur 4–20 mA**

Un capteur 4–20 mA raccordé au système Hycleen Automation présente une erreur.

- Contrôler le capteur 4–20 mA (état et câblage).
- Remplacer le capteur.

**10059 : rinçage arrêté**

Pendant le rinçage, la température cible programmée (critère d'arrêt) n'a pas été atteinte après 10 minutes de rinçage et un total de trois exécutions (entre chaque exécution, le temps de blocage réglé a été respecté).

- Contrôler les réglages de vanne et d'application.
- Contrôler les températures de l'alimentation en eau.

**20008 : Tmin non atteinte**

Le seuil de température programmé de l'application n'a pas été atteint.

- Contrôler la température sur le chauffe-eau.
- Contrôler les réglages de vanne et d'application.

**20009 : Tmax dépassée**

Le seuil de température programmé de l'application a été dépassé.

- Vérifier si le système de conduites présente une surtempérature.
- Contrôler la température sur le chauffe-eau.
- Contrôler les réglages de vanne et d'application.

**20053 : contrôle de durée de vie du moteur**

Le moteur du servomécanisme arrive à la fin de sa durée de vie prévue.

- Prévoir un Contrôleur de rechange.

**60038 : erreur inconnue → redémarrer Master**

Une erreur inconnue est survenue.

- Redémarrer le Master.
- Contacter le service après-vente technique.

**20062 : réinitialiser les applications après une modification de la configuration matérielle**

Une configuration matérielle du système Hycleen Automation a été réalisée (p. ex. ajout d'une vanne Hycleen supplémentaire ou d'un capteur de température externe. Ceci ne concerne pas le remplacement à l'identique d'un contrôleur/capteur défectueux, par exemple). Après le redémarrage du Master, les nouveaux paramètres d'application doivent être programmés. Le réglage des paramètres de vanne est conservé.

- Pour modifier la configuration matérielle, mettre hors tension le Master et le redémarrer.
- Reprogrammer les paramètres d'application.

## 4 Italiano

### 4.1 Domande frequenti e risposte

#### **Non tutti i componenti del Master collegati sono riconosciuti**

- Almeno una valvola Hycleen è collegata all'uscita cavo sinistra del Master.
- Controllare il cablaggio.
- Identificare l'ultimo Controller riconosciuto dal Master; il seguente può essere difettoso e deve essere sostituito o temporaneamente bypassato.

#### **Non tutte le valvole Hycleen LegioTherm o Uni Controller sono state riconosciute**

- Controllare il collegamento in serie.
- Controllare il numero massimo di componenti del sistema:
  - numero di valvole LegioTherm e due volte il numero di Uni Controller  $\leq 50$ .
- Controllare la lunghezza cavo di 300 m per uscita (500 m con Powerbox).
- Identificare il Controller valvola eventualmente difettoso e sostituire. La valvola in sé non deve essere sostituita.

#### **Non viene riconosciuta alcuna valvola Hycleen LegioTherm o Uni Controller**

- Controllare se i componenti sull'uscita cavo sinistra del Master sono collegati.

#### **Dopo un'interruzione di corrente le impostazioni del Master sono ancora disponibili?**

- Il Master mantiene tutte le impostazioni in caso di una interruzione di corrente. Non appena la corrente viene ripristinata, se non vi sono stati interventi manuali il Master si riavvia automaticamente ed esegue le applicazioni corrispondenti secondo le impostazioni previste.

#### **Dove sono memorizzati i dati dei sensori esterni (temperatura o portata)?**

- I dati di temperatura dei sensori esterni sono memorizzati nel protocollo «Temperatura», i valori di portata nel protocollo «Portata».

#### **È possibile modificare le password?**

- No. La password di accesso per l'interfaccia utente del Master è 137, la password per la modifica delle impostazioni è 42.

#### **Il Controller valvola o l'Uni Controller non si accende**

- Accendere l'illuminazione a LED, vedere Master → Impostazioni → Valvole.

#### **La schermata del Master è nera o congelata e non si riesce a riattivarla**

- Riavviare il Master, esportare un file di dump (vedere Impostazioni → Esporta) e inviarlo al servizio di assistenza tecnica.

#### **Il Master non registra nessun protocollo**

- Controllare la creazione di un registro di frequenza (giornaliero, settimanale o mensile).
- Contattare il servizio di assistenza tecnica.

#### **L'interfaccia BACnet o l'interfaccia REST API non è abilitata**

- Acquistare la licenza corrispondente sulla piattaforma Connect e attivare in Impostazioni → Moduli.
  - Connect.gfps.com

#### **Impossibile selezionare l'applicazione «Automazione attuatore»**

- Acquistare la licenza corrispondente sulla piattaforma Connect e attivare in Impostazioni → Moduli.
  - Connect.gfps.com

#### **Il bilanciamento idraulico non funziona, la temperatura nominale impostata non viene raggiunta**

- Controllare le impostazioni dell'applicazione e modificare le impostazioni valvola, come apertura minima (trafilamento) e apertura massima, sulla base dell'analisi dei protocolli.
- Verificare la presenza di eventuali punti deboli del sistema dell'installazione con l'ausilio dei protocolli.
- Eseguire l'ottimizzazione automatica del grado di apertura utilizzando la modalità statica di bilanciamento idraulico.
- Contattare il servizio di assistenza tecnica.

## **4.2 Cosa fare in caso di messaggi di errore?**

#### **10004: Alimentazione di tensione < 28V**

Il controller/le valvole Controller hanno un'alimentazione elettrica inadeguata.

- Controllare se la lunghezza dei cavi è conforme alle specifiche (massimo 300 m per uscita cavo).
  - Installazione successiva di una Powerbox dopo 300 m di lunghezza cavo.

#### **10005: Errore TCP/IP**

C'è un problema con la connessione di rete.

- Controllare gli allacciamenti dei cavi.
- Controllare gli indirizzi IP.

#### **10006: Password errata**

Rimedi:

- Inserire la password corretta:
  - Video: 137
  - Modifiche di applicazioni: 42

#### **10014: Sensore di temperatura PT 1000 difettoso o non collegato**

Il sensore di temperatura non viene più rilevato.

- Controllare l'allacciamento del cavo del sensore di temperatura.
- Collegare il sensore di temperatura come indicato nelle istruzioni di assemblaggio.
  - Fare attenzione durante l'assemblaggio dell'isolamento della valvola.
- Sostituire il sensore di temperatura PT 1000.

**10016: Errore di comunicazione Controller**

Il Master segnala un errore di comunicazione con un Controller.

- Controllare il collegamento dei cavi.
- Avviare nuovamente il Master.
- Contattare il servizio di assistenza tecnica.

**10029: Attuatore difettoso**

L'attuatore motorizzato di una valvola ha un guasto. È possibile che la corsa della valvola sia bloccata, eventualmente da un oggetto o da un blocco.

- Controllare l'attuatore e il Controller.
- Collegare l'attuatore come indicato nelle istruzioni di assemblaggio.
- Smontare la parte superiore della valvola e il Controller e controllarli.
- Sostituire il Controller.

**10045: Dati richiesti non trovati sulla chiavetta USB**

Il software di aggiornamento sulla chiavetta USB non viene riconosciuto.

- Utilizzare una chiavetta USB con i dati richiesti.

**10047: Licenza scaduta per uno dei moduli**

La licenza per un modulo di espansione Hycleen è terminata.

- Rinnovare la licenza → [connect.gfps.com](http://connect.gfps.com)

**10050: Il sensore di livello si è attivato (NOK)**

Il sensore dello stato di riempimento è stato attivato.

- Identificare la valvola di risciacquo interessata e controllare il relativo scarico.

**10054: Errore sensore 4–20 mA**

Un sensore 4–20 mA collegato al Hycleen Automation System ha un guasto.

- Controllare il sensore 4–20 mA (stato e cablaggio).
- Sostituire il sensore.

**10059: Lavaggio interrotto**

Durante il lavaggio, la temperatura nominale programmata (criterio di arresto) non è stata raggiunta dopo 10 minuti di lavaggio e un totale di tre esecuzioni (tra ogni esecuzione è stato rispettato il tempo di blocco impostato).

- Controllare le impostazioni della valvola e dell'applicazione.
- Controllare le temperature di alimentazione dell'acqua.

**20008: Tmin superata per difetto**

La temperatura limite programmata dell'applicazione è stata superata per difetto.

- Controllare la temperatura sullo scaldacqua.
- Controllare le impostazioni della valvola e dell'applicazione.

**20009: Tmax superata per eccesso**

La temperatura limite programmata dell'applicazione è stata superata per eccesso.

- Controllare se la temperatura nel sistema di tubazioni è eccessiva.
- Controllare la temperatura sullo scaldacqua.
- Controllare le impostazioni della valvola e dell'applicazione.

**20053: Controllo vita utile motore**

Il motore dell'attuatore sta arrivando alla fine della sua vita prevista.

- Procurarsi un Controller di ricambio.

**60038: Errore sconosciuto → Riavviare il Master**

Si è verificato un errore sconosciuto.

- Avviare nuovamente il Master.
- Contattare il servizio di assistenza tecnica.

**20062: Resettare le applicazioni dopo aver modificato la configurazione hardware**

È stata eseguita una configurazione hardware del Hycleen Automation System (ad es. aggiungendo un'altra valvola Hycleen o un sensore di temperatura esterno. Ciò non vale per la sostituzione 1:1 ad esempio di un controller/sensore difettoso). Dopo aver riavviato il Master, le impostazioni dell'applicazione devono essere riprogrammate. Le impostazioni dei parametri della valvola rimangono invariate.

- Per modificare la configurazione hardware, spegnere e riavviare il Master.
- Riprogrammare le impostazioni dell'applicazione.

# Weltweit für Sie da! There for you around the world!

[www.gfps.com](http://www.gfps.com)

## Argentina / Southern South America

Georg Fischer Central Plastics Sudamérica S.R.L.  
Buenos Aires / Argentina  
Phone +54 11 4512 02 90  
Fax +54 11 4512 02 93  
[gfcentral.ps.ar@georgfischer.com](mailto:gfcentral.ps.ar@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/ar](http://www.gfps.com/ar)

## Australia

George Fischer Pty Ltd  
Riverwood NSW 2210  
Phone +61 (0) 2 9502 8000  
Fax +61 (0) 2 9502 8090  
[australia.ps@georgfischer.com](mailto:australia.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/au](http://www.gfps.com/au)

## Austria

Georg Fischer Rohrleitungssysteme GmbH  
3130 Herzogenburg  
Phone +43 (0) 2782 856 43 0  
Fax +43 (0) 2782 856 64  
[austria.ps@georgfischer.com](mailto:austria.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/at](http://www.gfps.com/at)

## Belgium / Luxembourg

Georg Fischer NV/SA  
1600 Sint-Pieters-Leeuw / Belgium  
Phone +32 (0) 2 556 40 20  
Fax +32 (0) 2 524 34 26  
[be.ps@georgfischer.com](mailto:be.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/be](http://www.gfps.com/be)

## Brazil

Georg Fischer Sist. de Tub. Ltda.  
04571-020 São Paulo/SP  
Phone +55 (0) 11 5525 1311  
[br.ps@georgfischer.com](mailto:br.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/br](http://www.gfps.com/br)

## Canada

Georg Fischer Piping Systems Ltd  
Mississauga, ON L5T 2B2  
Phone +1 (905) 670 8005  
Fax +1 (905) 670 8513  
[ca.ps@georgfischer.com](mailto:ca.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/ca](http://www.gfps.com/ca)

## China

Georg Fischer Piping Systems Ltd  
201319 Shanghai  
Phone +86 21 3899 3899  
Fax +86 21 3899 3888  
[china.ps@georgfischer.com](mailto:china.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/cn](http://www.gfps.com/cn)

## Denmark / Iceland

Georg Fischer A/S  
2630 Taastrup / Denmark  
Phone +45 (0) 7022 1975  
Fax +45 (0) 7022 1976  
[info.dk.ps@georgfischer.com](mailto:info.dk.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/dk](http://www.gfps.com/dk)

## Finland

Georg Fischer AB  
01510 Vantaa  
Phone +358 (0) 9 586 58 25  
Fax +358 (0) 9 586 58 29  
[info.fi.ps@georgfischer.com](mailto:info.fi.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/fi](http://www.gfps.com/fi)

## France

Georg Fischer SAS  
95932 Roissy Charles de Gaulle Cedex  
Phone +33 (0) 1 41 84 68 84  
Fax +33 (0) 1 41 84 68 85  
[fr.ps@georgfischer.com](mailto:fr.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/fr](http://www.gfps.com/fr)

## Germany

Georg Fischer GmbH  
73095 Albershausen  
Phone +49 (0) 7161 302 0  
Fax +49 (0) 7161 302 25 9  
[info.de.ps@georgfischer.com](mailto:info.de.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/de](http://www.gfps.com/de)

## India

Georg Fischer Piping Systems Pvt. Ltd.  
400 076 Powai, Mumbai  
Phone +91 22 4007 2000  
Fax +91 22 4007 2020  
[branchoffice@georgfischer.com](mailto:branchoffice@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/in](http://www.gfps.com/in)

## Indonesia

PT Georg Fischer Indonesia  
Karawang 41371, Jawa Barat  
Phone +62 267 432 044  
Fax +62 267 431 857  
[indonesia.ps@georgfischer.com](mailto:indonesia.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/id](http://www.gfps.com/id)

## Italy

Georg Fischer S.p.A.  
20063 Cernusco S/N (MI)  
Phone +39 02 921 86 1  
Fax +39 02 921 86 24 7  
[it.ps@georgfischer.com](mailto:it.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/it](http://www.gfps.com/it)

## Japan

Georg Fischer Ltd  
530-0003 Osaka  
Phone +81 (0) 6 6341 2451  
[jp.ps@georgfischer.com](mailto:jp.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/jp](http://www.gfps.com/jp)

## Korea

Georg Fischer Piping Systems  
463-824 Seoul  
Phone +82 31 8017 1450 3  
Fax +82 31 8017 1454  
[kor.ps@georgfischer.com](mailto:kor.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/kr](http://www.gfps.com/kr)

## Malaysia

George Fischer (M) Sdn. Bhd.  
41200 Klang, Selangor Darul Ehsan  
Phone +60 (0) 3 3122 5585  
Fax +60 (0) 3 3122 5575  
[my.ps@georgfischer.com](mailto:my.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/my](http://www.gfps.com/my)

## Mexico / Northern Latin America

Georg Fischer S.A. de C.V.  
CP 66636 Apodaca, Nuevo Leon / Mexico  
Phone +52 (81) 1340 8586  
Fax +52 (81) 1522 8906  
[mx.ps@georgfischer.com](mailto:mx.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/mx](http://www.gfps.com/mx)

## Middle East

Georg Fischer Piping Systems (Switzerland) Ltd  
Dubai / United Arab Emirates  
Phone +971 4 289 49 60  
Fax +971 4 289 49 57  
[gss.ps@georgfischer.com](mailto:gss.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/int](http://www.gfps.com/int)

## Netherlands

Georg Fischer N.V.  
8161 PA Epe  
Phone +31 (0) 578 678 222  
Fax +31 (0) 578 621 768  
[nl.ps@georgfischer.com](mailto:nl.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/nl](http://www.gfps.com/nl)

## New Zealand

Georg Fischer Ltd  
5140 Upper Hutt  
Phone +64 (0) 4 527 9813  
Fax +64 (0) 4 527 9834  
[nz.ps@georgfischer.com](mailto:nz.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/nz](http://www.gfps.com/nz)

## Norway

Georg Fischer AS  
1351 Rud  
Phone +47 67 18 29 00  
Fax +47 67 13 92 92  
[no.ps@georgfischer.com](mailto:no.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/no](http://www.gfps.com/no)

## Philippines

Georg Fischer Representative Office  
1604 Pasig City  
Phone +632 571 2365  
Fax +632 571 2368  
[sgp.ps@georgfischer.com](mailto:sgp.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/sg](http://www.gfps.com/sg)

## Poland

Georg Fischer Sp. z o.o.  
05 090 Sekocin Nowy  
Phone +48 (0) 22 3131 050  
Fax +48 (0) 22 3131 060  
[poland.ps@georgfischer.com](mailto:poland.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/pl](http://www.gfps.com/pl)

## Romania

Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Elvetia)  
S.A. SUCURSALA BUCURESTI  
020257 Bucuresti  
Phone +40 311 040 492  
Fax +40 212 317 479  
[ro.ps@georgfischer.com](mailto:ro.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/int](http://www.gfps.com/int)

## Russia

Georg Fischer Piping Systems (Switzerland) Ltd  
Moscow Representative Office  
125040 Moscow  
Phone +7 495 748 11 44  
[ru.ps@georgfischer.com](mailto:ru.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/ru](http://www.gfps.com/ru)

## Singapore

Georg Fischer Pte Ltd  
528 872 Singapore  
Phone +65 6747 0611  
Fax +65 6747 0577  
[sgp.ps@georgfischer.com](mailto:sgp.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/sg](http://www.gfps.com/sg)

## Spain / Portugal

Georg Fischer S.A.  
28046 Madrid / Spain  
Phone +34 (0) 91 781 98 90  
Fax +34 (0) 91 426 08 23  
[es.ps@georgfischer.com](mailto:es.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/es](http://www.gfps.com/es)

## Sweden

Georg Fischer AB  
11743 Stockholm  
Phone +46 (0) 8 506 77 50 0  
Fax +46 (0) 8 749 23 70  
[info.se.ps@georgfischer.com](mailto:info.se.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/se](http://www.gfps.com/se)

## Switzerland

Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG  
8201 Schaffhausen  
Phone +41 (0)52 631 3026  
Fax +41 (0)52 631 2800  
[ch.ps@georgfischer.com](mailto:ch.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/ch](http://www.gfps.com/ch)

## Taiwan

Georg Fischer Co. Ltd.  
24158 New Taipei City  
Phone +886 2 8512 2822  
Fax +886 2 8512 2823  
[tw@georgfischer.com](mailto:tw@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/tw](http://www.gfps.com/tw)

## Turkey

Georg Fischer Hakan Plastik  
Boru ve Profil San. Tic. A.S.  
59500 Cerkezkooy / Tekirdag  
Phone +90 282 726 64 43  
Fax +90 282 726 94 67  
[hpsales@hakan.com.tr](mailto:hpsales@hakan.com.tr)  
[www.hakan.com.tr](http://www.hakan.com.tr)

## United Kingdom / Ireland

Georg Fischer Sales Ltd  
CV2 2ST Coventry / United Kingdom  
Phone +44 (0) 2476 535 535  
Fax +44 (0) 2476 530 450  
[uk.ps@georgfischer.com](mailto:uk.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/uk](http://www.gfps.com/uk)

## USA / Caribbean

Georg Fischer LLC  
92618 Irvine, CA / USA  
Phone +1 714 731 88 00  
Fax +1 714 731 62 01  
Toll Free 800/854 40 90  
[us.ps@georgfischer.com](mailto:us.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/us](http://www.gfps.com/us)

## Vietnam

Georg Fischer Pte Ltd  
Representative Office  
Ho Chi Minh City  
Phone +84 28 3948 4000  
Fax +84 28 3948 4010  
[sgp.ps@georgfischer.com](mailto:sgp.ps@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/vn](http://www.gfps.com/vn)

## International

Georg Fischer Piping Systems (Switzerland) Ltd  
8201 Schaffhausen / Switzerland  
Phone +41 (0) 52 631 3003  
Fax +41 (0) 52 631 2893  
[info.export@georgfischer.com](mailto:info.export@georgfischer.com)  
[www.gfps.com/int](http://www.gfps.com/int)



BFS Code 1161513\_v1\_02\_2025  
Production: GF BFS / SDE

Die technischen Daten sind unverbindlich. Sie gelten nicht als zugesicherte Eigenschaften oder als Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantien. Änderungen vorbehalten. Es gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

The technical data are not binding. They neither constitute expressly warranted characteristics nor guaranteed properties nor a guaranteed durability. They are subject to modification. Our General Terms of Sale apply.